

Переводная литература для
детей.
Борис Заходер «Винни – Пух
(предисловие)
Особенности переводной
литературы.

Составила:
учитель начальных классов
МБОУ СОШ № 117
Г. Снежинск
Терещенко Анна
Михайловна

Здесь число месяцев год

grafamania.net



Белый снег, белый
мел,
Белый заяц тоже бел.
А вот белка не бела,
Белой даже не была.

Французские, немецкие,
английские
сказки... Мы любим их с
самого
раннего детства. Но разве
знаем
все эти языки? Как часто
задумываемся
над тем, кто помог нам
прочитать
эти замечательные
произведения?

Кто же помогает нам



**Переводчик – специалист,
занимающийся переводом,
то есть созданием
письменного
или устного текста на
определённом языке**

Теперь вы



С. Я. Маршак



Самуил Яковлевич
МАРШАК
1887-1964



Чуковский Корней Иванович
(1882-1969)



здесь
число месяц год
grafamania.net



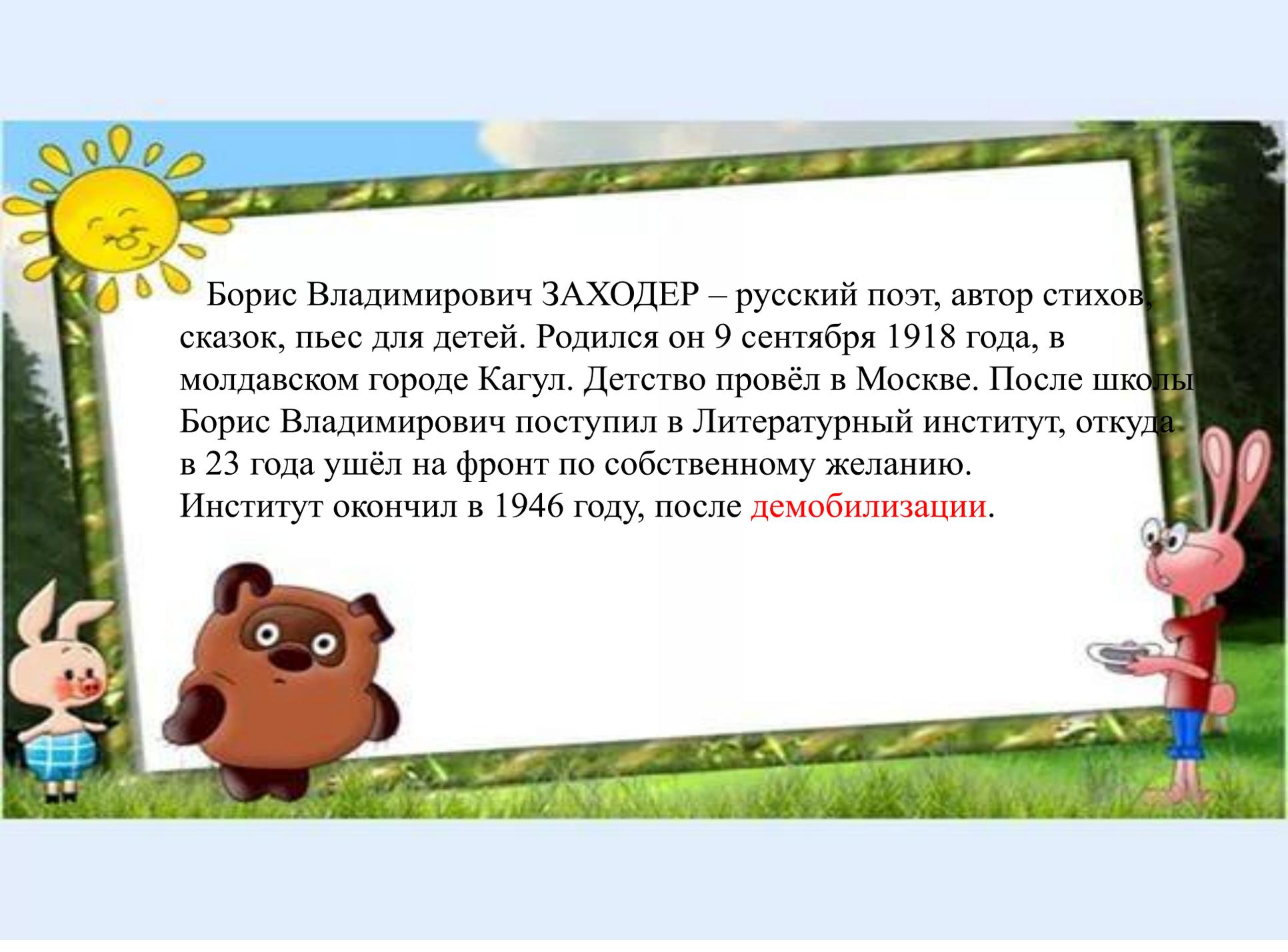
Вот дом,
который построил Джек



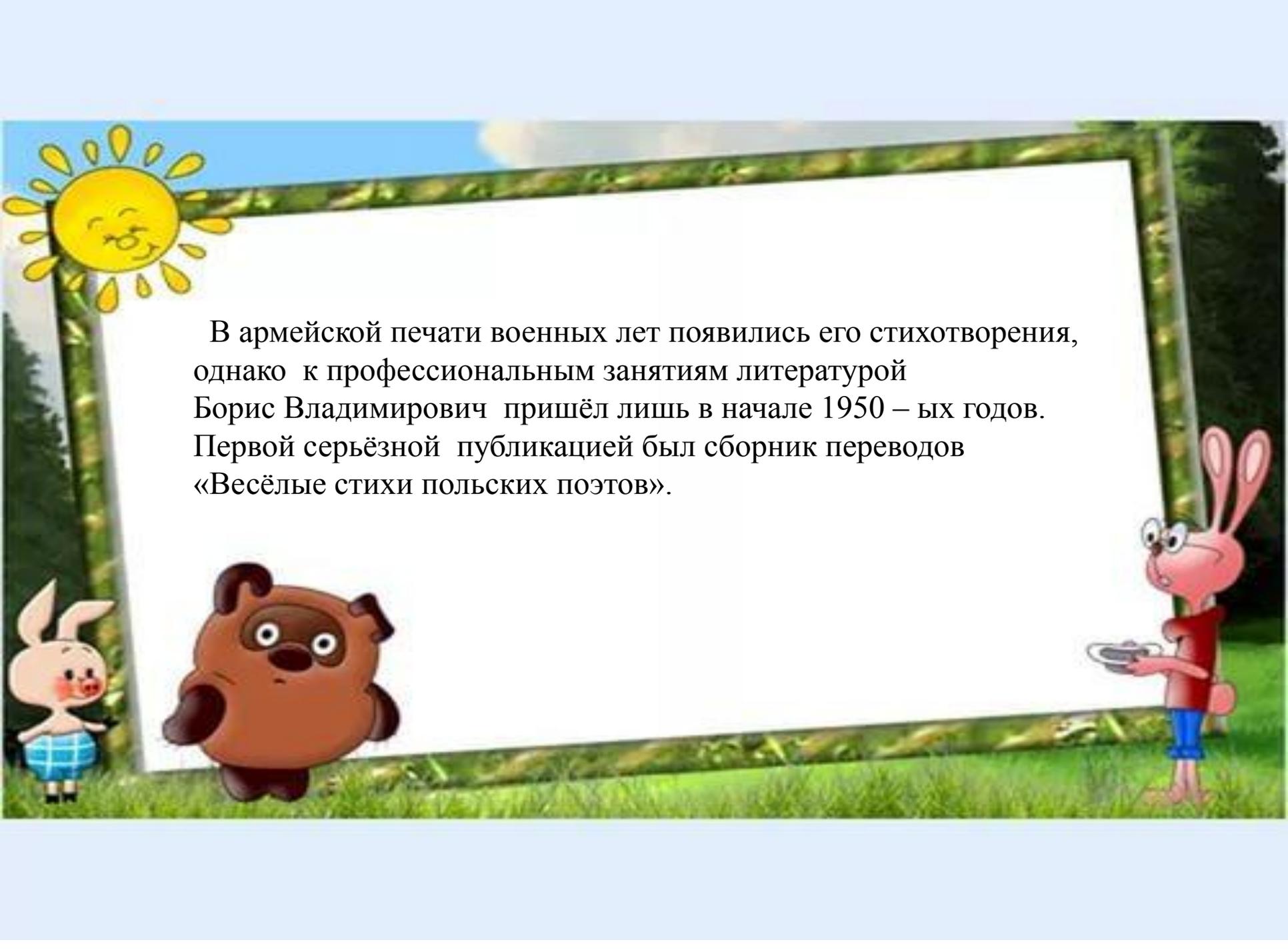


Винни-Пух был переведен на русский язык **Борисом Заходером.**



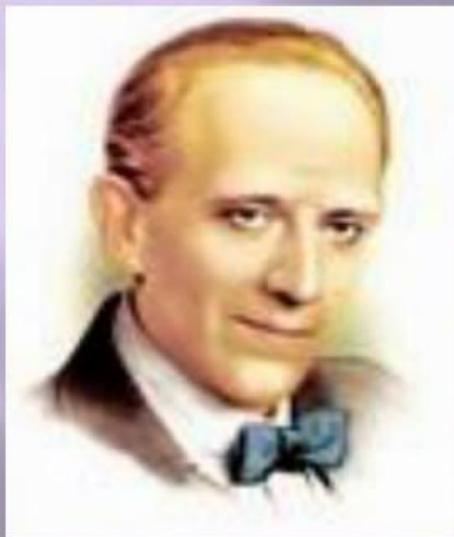


Борис Владимирович ЗАХОДЕР – русский поэт, автор стихов, сказок, пьес для детей. Родился он 9 сентября 1918 года, в молдавском городе Кагул. Детство провёл в Москве. После школы Борис Владимирович поступил в Литературный институт, откуда в 23 года ушёл на фронт по собственному желанию. Институт окончил в 1946 году, после **демобилизации**.



В армейской печати военных лет появились его стихотворения, однако к профессиональным занятиям литературой Борис Владимирович пришёл лишь в начале 1950 – ых годов. Первой серьёзной публикацией был сборник переводов «Весёлые стихи польских поэтов».

Алан Милн



▫ Алан Александр Милн Milne, А. А. (1882–1956) – английский юморист, драматург, и писатель книжек для детей. Он очень хорошо известен, как автор детской поэзии и сказками об игрушках «Винни-Пух» (Winnie the Pooh - 1926) и «Дом в углу Пуха» (The House at Pooh Corner - 1928). Милн также очень интриговала форма и традиции сказок, так что он также написал еще какое-то количество сказок литературных для детей и взрослых.

PPT4WEB.ru

Предисловие –
вступительная
часть какого – либо
произведения,
содержащая
предварительные
разъяснения и
замечания.



- Прочитайте на странице 96 учебника предисловие к произведению о Винне-Пухе.

- Что вы знаете о Винни-Пухе? Откуда он взялся?

- Если есть желание, можно перечитать эту интересную историю.



Домашнее задание:
Стр. 96, прочитать.

